

全译插图本
Quanyi Chutuben

格林童话

Grimm's Fairy Tales



(德)格林兄弟

中国福利出版社

全译插图本
QuanyiChatuben



格林童话

Grimm's Fairy Tales

(德)格林兄弟

中国戏剧出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话/(德)格林兄弟(Grimm,J.)著;李文军译.

—北京:中国戏剧出版社,2006.5

(世界文学经典名著全译插图本.第1辑)

ISBN 7-104-02400-X

I. 格... II. ①格... ②李... III. 文学—作品综合集

—儿童读物 IV. 1561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 037047 号

世界文学经典名著全译插图本(第一辑)

——格林童话

策 划:赵 莹

责任编辑:赵 莹

责任出版:冯志强

出版发行:中国戏剧出版社

社 址:北京市海淀区紫竹院路 116 号嘉豪国际中心 A 座 10 层

邮政编码:100089

电 话:58930242(发行部)

传 真:58930242(发行部)

电子邮箱:fxb@xj.sina.net(发行部)

经 销:全国新华书店

印 刷:三河市杨庄长鸣印刷装订厂

开 本:1/18

印 张:350

字 数:5545 千

版 次:2006 年 6 月 北京第 1 版第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-104-02400-X/I·936

定 价:720.00 元

版权所有 违者必究

译 序

雅科布·格林 (Jacob Grimm, 1785—1863) 和威廉·格林 (Wilhelm Grimm, 1786—1859) 兄弟是德国著名的语言学家、德国语言学的奠基人。

格林兄弟出于对德国民间文学的热爱, 于1806年开始深入民间, 走访童话讲述者, 搜集世代流传的童话故事, 用科学的方式进行研究、整理、加工, 于1814—1822年之间陆续编成并出版了三卷《德国儿童与家庭童话集》(共收216个童话故事, 俗称《格林童话》), 在全世界享有盛名, 是世界儿童文学宝库中的珍贵财富。

《格林童话》既有民间传说的本来面目, 又不同程度地反映出时代精神, 表现了人民丰富的想像力、优美的内心世界和高尚的道德情操。《灰姑娘》、《白雪公主》、《勇敢的小裁缝》等, 都是世界儿童喜爱的作品, 许多故事所展示的奇妙意境, 已成孩子们幻想世界的重要组成部分。

本书所选童话故事, 具有民间故事的许多优点, 字里行间充满对劳动人民、被压迫者的同情, 对封建等级制度、资产阶级贪得无厌的本性, 进行了尖锐的批判和辛辣的讽刺。语言通俗易懂、幽默淳朴。

目 录

亨塞尔与格莱特	(1)
莴苣	(7)
森林中的三个小人儿	(11)
风雪妈妈	(16)
十二兄弟	(19)
七只乌鸦	(24)
六只天鹅	(27)
两兄弟	(32)
出色的猎人	(48)
金鸟	(53)
强壮的杰克	(59)
六好汉走遍天下	(65)
海兔	(70)
三片蛇叶	(73)
忠诚的约翰	(77)
一只眼,两只眼和三只眼	(84)
千兽皮	(91)
真正的新娘	(96)
铁炉子	(103)
铁杰克	(109)
小驴驹	(116)
杰克我的刺猬	(120)
神奇的桌子,金驴子和袋子里的棍棒	(125)
背包、帽子和号角	(134)
三兄弟	(140)
年轻的巨人	(142)
熊皮人	(148)
魔鬼和他的祖母	(153)
金山国王	(157)



什么都不怕的王子	(163)
水晶球	(168)
约林德与约林格	(171)
池塘里的水妖	(174)
菲切尔的鸟	(179)
布采梅市的乐队	(183)
聪明的艾尔斯	(187)
懒惰的哈里	(191)
三个外科郎中	(194)
聪明的小裁缝	(197)
小农民	(200)
大拇指	(205)
美女与狮子	(211)
睡美人	(216)
十二个跳舞的公主	(219)
哥哥与小妹妹	(223)
古怪的姓	(227)
青蛙王子	(230)
萝卜	(233)
巨人的三根金发	(236)
小红帽	(241)
牧鹅姑娘	(244)
灰姑娘	(250)
青蛙新娘	(256)
能干的四兄弟	(261)
五个仆人	(265)
白雪公主	(270)
怪胡子国王	(275)
蓝色的灯	(278)
生命之水	(281)
强盗未婚夫	(287)
老鼠、小鸟和香肠	(290)
色拉	(292)
罕斯与他的妻子格莱特	(297)
渔夫和他的妻子	(304)



亨塞尔与格莱特

在一片大森林里，住着一个贫苦的樵夫，他有两个孩子和一个妻子，男孩叫亨塞尔，女孩叫格莱特。平日家中已缺吃少穿，再加上国内闹饥荒，因此他就连每天的面包也都弄不回来了。夜里他躺在床上左思右想还是没有办法，最后叹了口气问妻子说：“咱们该怎么办呢？自己都没一点吃的，用什么来养活咱们可怜的孩子呢？”“听我说，他爹，”妻子回答。“明天一大早，咱们把孩子领到森林的最深处——在那儿给他们生一堆火，再给他们每人一块面包，然后咱们就去干自己的活儿，让他们单独留在那里。他们找不到回家的路，这样咱们就没事啦。”“这可不行啊，老婆，”丈夫说，“这怎么能行啊；我怎么能忍心把我的孩子们单独丢在林子里呢？很快他们就会被野兽吃掉的。”“哦，你真傻，”妻子说，“不那样，咱们四个全要饿死；也许你该为我们备四口棺材啦。”接着一直闹个不停，最后他还是勉强同意了。“可我还是不忍心对待我那苦命的孩子啊，”丈夫说。

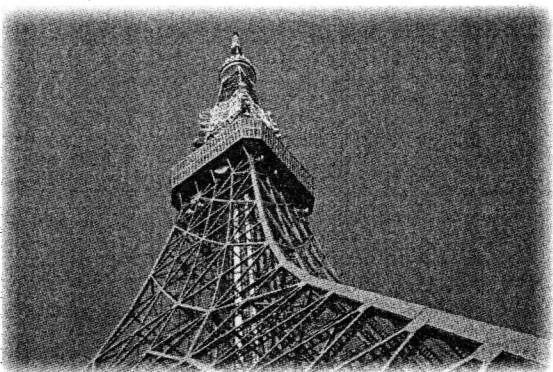
两个孩子也饿得没有睡着，听到继母对父亲说的话格莱特伤心地哭起来，对亨塞尔讲：“这下我俩完啦。”——“别吱声，格莱特，”亨塞尔说，“不要难过，我有办法。”等父母终于睡着了，他便起来穿上外套，打开后边的门，悄悄溜出房外。月光皎洁，房子外面白色小石子闪闪发亮，就像一块块银币。亨塞尔弯下腰，尽量的往外套口袋里塞。随后他回屋对格莱特说：“别担心，妹妹，放心睡觉好了，上帝不会抛弃我们的。”说完，他就上床睡觉了。

天刚亮，太阳还没升起，继母已经走进来，叫醒两个孩子：“起床啦，你们两个懒虫，咱们这就进林子去拣柴。”说着，她给每个孩子一小块面包，说：“这是你们的午饭。可别着急吃掉啊，因为你们再也甭想得到任何食物了。”格莱特接过面包来藏在围裙底下，因为亨塞尔口袋里已装满石头子。随后一家人上了路，向着森林走去。刚走一会儿，亨塞尔便停下来，回头瞅瞅自己的家，并每隔一段路都这



样。父亲说：“亨塞尔，你落在后边看什么呢？当心你脚下。”“唉，爸爸，”亨塞尔回答，“我在看我的白猫，它蹲在屋顶上，想向我道别。”继母说：“你这个傻孩子，那哪里是你的小猫，那是早上的太阳照在烟囱上。”亨塞尔也并非真在看小猫，而是每次都把亮晃晃的石头子从袋里掏出来扔在路上。

到了密林中，父亲说：“喏，孩子们，去拣些柴来，我给你们生堆火，免得你们冻着。”亨塞尔和格莱特拾来一些木头，堆了很大一堆。柴火点着了，火焰升起很高，这时继母说道：“现在躺在火堆



边去吧，孩子们，老老实实的躺着，我们去林中砍柴。等活儿干完了，我们再来接你们回家。”

于是亨塞尔和格莱特坐在火堆旁边。到了中午，他们就把那一小块面包吃掉了。因为一直有斧子砍树的响声发出，他们以为自己的父亲就在近旁。其实那并不是斧子，而是樵夫绑在枯树上的一根树枝，风一吹便撞来撞去发出声音。兄妹俩坐了很长时间，终于疲倦的闭上了眼睛，很快他俩便睡着了。等他们醒来，周围已是漆黑一片。格莱特开始哭道：“这下咱们怎么出去啊！”亨塞尔却安慰她说：“过会儿等月亮出来了，我们一定能找到路。”当一轮满月升起来时，亨塞尔便牵着小妹妹的手，顺着那些像新铸的六便士银币似的银光闪闪的石头子儿指的路，向前走去。他俩走了整整一夜，黎明时分又回到了父亲的家。他们敲门，继母开门一见是亨塞尔和格莱特，说：“你们这两个淘气的孩子，怎么在森林中睡这么久？我们还以为你们不愿回来了呢。”父亲却喜出望外，遗弃两个孤零零的孩子，他心中总是不忍。

不久后，全国闹饥荒。一天夜里，孩子们又听见继母在床上对父亲说：“东西全吃光了，就剩下半个面包，再往后就完啦。孩子必须走，咱们可以领他们进更深的密林，叫他们永远也走不出来；这是我们唯一能活下去的办法。”丈夫心情很沉重，暗想：你和你的孩子们

分食最后一口面包，不行么？可是，无论他说什么，老婆坚决反对，还一个劲儿骂他，责备他。迈出第一步，就得迈第二步。既然第一次让了步，让第二次就不可避免了。

可是，兄妹俩仍然醒着，而且听到了他们的谈话。等爸妈睡着了，亨塞尔又爬起来，想像上次一样去外边拣石头子儿；可是继母却把门锁上了，亨塞尔无法出去。他安慰小妹妹说：“别哭，格莱特，乖乖儿睡觉吧，上帝会帮助咱们的。”

大清早，继母就来把孩子们拽下了床。他们每人得到一丁点儿面包，但比上次的小很多。在去森林的路上，亨塞尔把放在衣袋里的面包捏碎，不时停下来把面包屑洒在地上。“亨塞尔，你停下来向后边看什么？”父亲说。“只管走你的路吧。”“我在看我的小鸽子，它站在房顶上，想对我说再见哩，”亨塞尔回答。“你这个傻孩子，”继母叫道，“那不是你的鸽子，那是早上的太阳照耀在烟囱上边。”然而亨塞尔却一点一点地在路上洒完了他的面包屑。

继母把孩子们领进了深山老林，即使他们也从没来过。到了那儿又生起一堆火，接着继母就说：“乖乖坐在这儿等着，孩子们，要是困了，你们可以稍睡一会儿——我们去林子里砍木头，傍晚活儿干完了就来接你们。”到了中午，格莱特和亨塞尔分吃了剩下的小块面包，因为他的已经洒在路上了。随后，兄妹俩又睡着了。过了半夜，谁也没来接这两个可怜的孩子。一觉醒来，四周已一片漆黑。亨塞尔安慰自己的小妹妹说：“别着急，格莱特！月亮一出来，我们便看得见洒在地上的面包屑；它们会指引我们回家的。”月亮升起来了，兄妹俩准备动身，可却不见一点面包屑，因为有成千上万只鸟儿在林间和田野上飞来飞去，面包屑全让它们给啄走吃掉啦。亨塞尔对格莱特说：“没关系，我们肯定能找到路，”可事实上却没找到。他俩走了整整一夜，第二天又从早到晚走了整整一天，可就是走不出森林，他们已经饿得不行了，因为除了地上长的几颗草莓，他们没什么可吃的。同时，他们已疲倦得两腿再也走不动，就倒在一棵树下睡着了。

自从他们离开家，现在已经是第三天早上了。他们走啊走。却越走越陷入密林深处，如果不能马上得救，他们眼看就要饿死了。走到中午，他们突然发现一只雪白漂亮的小鸟站在一棵树枝上，它唱的歌动听极了，兄妹俩不由得停下来倾听。唱完了，它便振动翅膀，飞到他们面前，他们于是跟着小鸟走去，来到一幢小屋前面，小鸟降落在

屋顶上。他俩到跟前才发觉，小屋和墙壁竟是面包做的，屋顶由蛋糕做成，窗户是明亮的糖块。“好了，这下咱们不会挨饿啦，”亨塞尔说，“上帝赐予我们这种食物，真是太好了。我要吃一块屋顶，格莱特，你可以吃窗户，它一定很甜。”亨塞尔便举起手掰下一小块屋顶来，尝味道怎么样。格莱特却站在窗柜边，一点一点地咬着那糖玻璃。正在这时，他们听到从屋里传出一丝细微的嗓音：



“哎呀，啃呀，小老鼠

你们在吃我的小房子。”

孩子们回答：

“是风呢，是风呢，它们在树林中穿梭。”

他们边吃边答。

亨塞尔觉得屋顶的味道棒极了，便扯下一大块来，格莱特也干脆插出一整扇窗框，坐在地上享用。这当儿，房门突然开了，悄悄地走出来一个拄着拐杖的很老的干瘪老太婆。亨塞尔和格莱特一见吓呆了，拿在手里的食物也掉到了地上。老太婆却晃着脑袋开了口：“哎，你们这两个小乖乖，怎么来到这儿的？进屋吧，呆在我这儿你们是安全的。”她说着拉住兄妹俩的手，领他们走进小屋。在屋里她端上好吃的东西，牛奶呀、糖饼呀、苹果呀、核桃呀等等的。之后她又给孩子们铺了两张雪白漂亮的小床，亨塞尔和格莱特住上一躺，立即觉得进了天堂。

谁知道，老太太一副和善的样子却是装出的，其实却是个专引诱孩子上当的恶妖婆，她造那幢面包小屋，纯粹是为吸引孩子的。一旦哪个孩子落在她手中，她就杀死他，把他煮来吃掉，而这天便是她的节日。巫婆们生着红红的眼睛，看不远，但嗅觉却灵得跟野兽一样，老远就能察觉有人来了。当亨塞尔和格莱特走近她的时候，她便冷笑一声，阴森森地说：“这俩小东西是我的啦，绝不让他们跑掉。”第二天一早，还不等孩子们醒来，她已起了床，看着俩小人儿睡得那么香甜，脸蛋儿红润，她便嘀咕说：“好一顿美餐呐，”说着便伸出瘦骨嶙

峻的手抓住亨塞尔，把他带到一间小厩舍，用铁栅子门把他锁起来。不管他怎么大叫大喊，一点用也没有。随后，老太婆走去把格莱特摇醒，冲她吼道：“起来，懒丫头！去打水来给你哥煮点好吃的，他关在外边的厩舍里，我要把他养得肥肥胖胖。等他长胖了，我就吃掉他。”格莱特听罢伤心地哭起来，可是一点办法没有；恶巫婆叫干什么，就干什么。

于是，就给可怜的亨塞尔煮了最好吃的东西，而格莱特只能吃螃蟹壳。每天早上，老太婆都溜到小厩舍前面，喊：“亨塞尔，把你的手指头伸出来，让我摸摸你长胖了没有。”亨塞尔呢，却伸给她一根小骨头，老太婆眼睛昏花，看不清楚，以为真是亨塞尔的手指，心里好生纳闷，怎么他一点没胖起来。四个星期过去了，亨塞尔仍旧没长胖，老巫婆不耐烦了，不愿意再等。“过来，格莱特！”她冲着小姑娘喝道，“跑快点，明天去打水，无论亨塞尔肥也好，瘦也好，明天反正我要宰掉他，把他煮上。”唉，可怜的小妹妹在不得不去打水时，哭得有多么伤心呵，眼泪顺着她的脸颊一个劲儿地往下掉呀！“上帝呀，请帮帮我们吧！”她发出呼唤。“要是我们当初在森林里让野兽吃了，最起码还可以死在一起的。”“你不要再叫了，”老太婆说，“没有用的。”

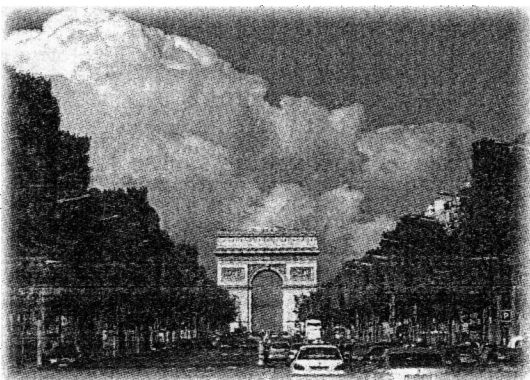
第二天清早，格莱特就被逼出来，把盛满水的锅吊起来，把火点燃。“咱们首先烤面包，”老太婆说。“我已烧燃了炉子，揉好了面。”她把可怜的格莱特推到烤炉前，火焰已经从炉口吐出来。“爬进去，”巫婆命令，“看看是不是烧得够熟了，我们能不能往里送面包，她打算在格莱特爬进去后，她就关上炉门，让格莱特在里边烤熟，然后把她也吃掉。好在格莱特看出了她的心思说：“我不知道该怎么做；怎样才爬得进去呢？”“你这个笨货，”老太婆骂道，“炉口够大的，你没有看到，我自己也能爬进去。”说着便蹒跚着走过来，把脑袋伸进了炉口。格莱特赶紧把她一推，她跌了进去，刚好落到炉火中，然后她砰地一声关上铁门，插紧了销子。噉！老太婆在炉子里嚎叫起来，声音恐怖极了。格莱特赶快跑开，恶毒的巫婆被烧成了灰烬。

格莱特跑到亨塞尔跟前，打开厩门喊道：“亨塞尔，咱们得救啦，老巫婆已经死了。”门一开，亨塞尔像只笼中的小鸟飞跑出来。兄妹俩高兴得又是拥抱，又是亲吻，一个劲儿地欢蹦乱跳！现在再不用担心了，他们又走进巫婆的房间，发现箱子里装满了珍珠和宝石。“这

可比石头子儿更好些，”亨塞尔说，边说边往口袋里猛装。格莱特同样塞了满满一围裙。为了从这座魔林中逃出去，亨塞尔提出，“现在咱俩该动身啦，”他们走了几个钟头，来到一条大河前。“我们过不去啊，”亨塞尔说，“怎么一条桥也没有啊。”“而且，连只小船也没有哩，”格莱特回答，“那儿游来一只白色的鸭子，如果我求它，它会带咱们过河的。”她喊道：

“小鸭子，小白鸭子，
格莱特和亨塞尔已等在这儿，
没有桥，没有办法过河，
请你把我们驮过去吧。”

鸭子果真游过来了，亨塞尔坐到它白色的背上，请小妹妹也坐上去。“不，”格莱特回答，“这样对小鸭子太重了。让它一次驮一个吧。”善良的鸭子便这样做了，兄妹俩平安地到了对岸，再往前走了一会儿，开始觉得森



林离家越来越近，越来越熟悉。终于，他们远远地看见了父亲的屋子，便快乐的跑去，冲进房中，张开双臂紧紧搂着父亲的脖子。父亲自从把他的孩子丢在了森林里，他一直伤心难过，而他的老婆也死了。格莱特抖她的围裙，珍珠宝石满屋乱蹦，亨塞尔还在一把一把从口袋里往外抓哩；所有的忧愁都已经结束了，一家三口从此过上了快乐幸福的生活。这个故事讲完啦；瞧！那边跑来一只老鼠，谁要能逮住它，就可以用它的皮做顶皮帽子呢。

莴 苣

从前有一对夫妇，他们很想有个孩子，可是一直没有实现，最终，妻子希望上帝能实现他们的愿望。在他们房屋背后有一扇小窗户，正对着一个开满鲜花，种着蔬菜的漂亮花园，但是园子周围围着高高的墙，没人敢进去，因为它的主人是一个法术高强的女巫，人人都很怕她。一天，妻子站在窗口朝园子里张望，她看到了长得很大的莴苣，看上去新鲜翠绿，她嘴馋了，很想吃一点。她的愿望日益强烈，她明白自己不可能吃到莴苣，于是身体渐渐消瘦下来，面容十分憔悴。她的丈夫吃惊地问道：“亲爱的，你怎么了？”

“哦，”她说，
如果我吃不到房子
后边园子里的莴
苣，我会死的。”
她的丈夫很心疼
她，心想：无论如
何不能让我妻子死
去，我一定要给她
弄些莴苣。黄昏时
分，天色逐渐变
暗，他翻过围墙，



进了女巫的园子，迅速地折了一把莴苣，带回去给他的妻子。她马上做了色拉，很快地吃完了，味道太棒了，第二天，她的愿望更加迫切，有三倍那么强烈。要是她想安宁下来，她的丈夫只有再次爬进园子里。于是在黄昏时，丈夫又去了，但是他刚翻过围墙就吓坏了，因为女巫正站在他的面前。她怒气冲冲地瞪着他说：“你怎么敢像一个贼一样翻进我的园子偷莴苣！你会后悔的。”“哦，夫人，”丈夫回答道，“请你宽恕我吧！我这是迫不得已的，因为我的妻子从窗口看到



你的莴苣，她太想尝一尝了，否则的话，她就会死的。”女巫听了这些，渐渐的消了一些怒气，她说：“如果你说的是真的，那么我允许你摘莴苣，想要多少都可以，只是有一个条件，你妻子若生了孩子，必须给我。孩子会过上好日子，我会像一个母亲那样照顾孩子。”丈夫非常恐惧，答应了她的一切要求。当孩子一出生，女巫就出现了，给孩子取名“莴苣”，然后把孩子带走。

后来莴苣长成了世界上最漂亮的小姑娘，她十二岁时，女巫把她关在森林中一座塔里，既没有梯子，也没有门，只在顶部有一扇小窗户，女巫要进去时，就站在塔下边喊道：

“莴苣呀，莴苣，
请为我放下你的头发。”

莴苣长着一头漂亮的长发，如同纺好的金线一样，她听到女巫的声音，就解开辫子，缠在窗框的铁钩上，把长发放下来，足有二十厄尔长，女巫就会攀援而上。

几年之后，一位王子恰好骑马穿过林子，当他经过那座塔时，听到有人唱着一支动听的歌曲，他就停下来倾听。原来是莴苣姑娘独自一人时用她那甜美的歌喉唱歌来消磨时光。王子很想上去看看她，他想找到塔门，但是没有找到。他骑马回去了，但是姑娘的歌声深深地打动了，每天他都要到森林里去听，一天，当他正站在一棵树后时，看到了一个女巫向塔走来，对着窗户大叫：

“莴苣呀，莴苣，
放下你的长发吧。”

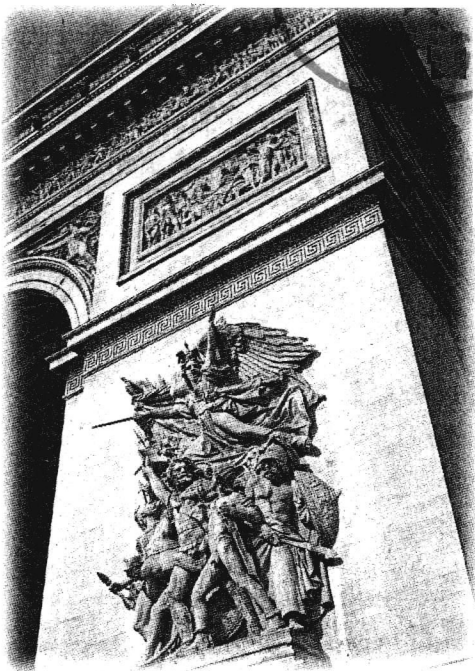
于是莴苣姑娘放下了她的头发，女巫爬了上去。王子心想，那不是个通向她的梯子呢？我也要试试运气。第二天，天一黑下来，王子就走到塔跟前，喊道：

“莴苣呀，莴苣，
放下你的长发吧。”

她的头发放了下来，王子爬上去了。

最初，莴苣看到一个男子从窗子里爬进来吓了一跳，因为她从未见过人。但是王子对她说话很温柔，告诉她说，自己的心被她的歌声打动，一刻也不得安宁，他只得来看她，这时莴苣姑娘就不再害怕了，王子问她是否愿意把他当自己的丈夫，姑娘看到他年轻英俊，便说：“我很愿意跟你去，但是我不知道怎样下去。你每次都带一卷丝

线，我把它编成一个梯子。编好之后，我就爬下去，你在马上接应我。”他们约定在这之前，王子每天晚上都来，因为老太婆总在白天来，女巫一直没有察觉，一天，莨苕走过去告诉她：“教母，请告诉我，为什么我拉你上来，比拉少年王子费力得多？只一会儿工夫他就上来了。”“啊，你这个罪恶的孩子！”女巫大叫着，“你在说些什么呀？我以为让你与世人相隔了，而你却欺骗了我！”她生气地扯着莨苕那美丽的头发，在左手上缠了几下，右手抓起一把剪刀。咔嚓咔嚓，那美丽的



头发散落了一地。她非常残忍，把可怜的莨苕姑娘带到一个荒无人烟的地方，让她过着艰苦而凄惨的生活。

女巫送走了莨苕姑娘之后，到了晚上，她把剪下的头发系在窗框的铁钩上，王子来了，喊道：

“莨苕呀，莨苕，
放下你的长发吧。”

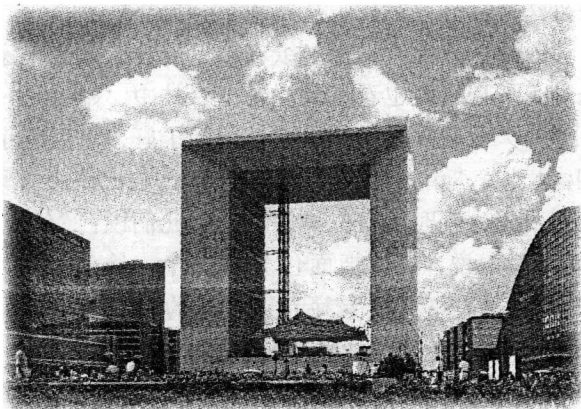
女巫把头发放了下去。王子爬了上去，但是她发现那不是他心爱的莨苕姑娘，而是女巫，她正恶狠狠地盯着他。

“嗨嗨！”她嘲笑着说，“那么你是打算接走你的小甜心啦！但是漂亮的鸟儿不在巢中，再不会歌唱了；猫把她捉去了，还要挖掉你的双眼。你找不到莨苕了，再也见不到她了。”王子听到这些，万分痛苦，绝望之中，他从塔中纵身跳下。他没有摔死，但是栽落到荆棘丛中，把眼睛戳坏了。他瞎着眼，在森林里游荡，只吃一些草根、浆果，整天为他失去的爱人儿而哭泣、悲伤。他在困苦中流浪了几年，最终来到了一片荒野中，莨苕在那里过着

极其艰难的生活，她已经生了一对双胞胎，一个男孩和一个女孩。他听到了非常熟悉的歌声，他循声走过去，莴苣认出了他，搂着他的脖子痛哭起来。她的两行泪水落入他的眼睛，眼睛立即亮了起来，他又恢复视觉了。他把她带回自己的王国，他们受到了热烈的欢迎，从此，他们幸福地生活下去。

森林中的三个小人儿

从前，有一个男人，他的妻子死了；另有一个女人，她的丈夫死了；那男人有一个女儿，那女人也有一个女儿。两个女孩子是朋友，她们一起出去散步，来到那女人家里。女人向男人的女儿说：“你听我说，回去告诉你父亲，我要和他结婚，结婚以后，每天早晨你将用牛奶洗脸，喝葡萄酒，但是我自己的女儿将用水来洗脸，喝水。”女孩回家后，把那女人说的话告诉了父亲。男人说：“我怎么办呢？



结婚是一件快乐的事，也是一件让人苦恼的事。”他怎么也拿不定主意，最后他脱下一只靴子，说道：“这只靴子底上有一个洞，你拿去，把它挂到阁楼上的那个大钉子上，然后灌满水，如果它盛得了水，那么我就再娶一个女人；如果水从里面流走了，那么我就不结婚了。”姑娘遵照父亲的话做了。可是水使洞缩拢在一起，靴子里装得满满的也不见漏。她把结果报告父亲。父亲亲自爬上楼看果然如此，就去向那寡妇求婚，于是便举行了婚礼。

第一天早上，两个姑娘起床来，在男人的女儿面前果然摆着洗脸的牛奶和喝的葡萄酒，女人的女儿却只有洗脸的清水和喝的清水。可第二天早上，男人的女儿和女人的女儿面前一样都只摆着洗脸和喝的清水了。到第三天早晨，男人的女儿还是用清水洗脸和喝清水，女人的女儿却有了牛奶洗脸和葡萄酒喝，以后就一直是这样了。那女人开